

The Statute of The Public Municipal Library in Sopot – Recapitulation

1. The library resources/materials maintain an exclusive property of the Library
2. The library resources are accessible via unlimited access to the bookstands and/or with a help of a librarian. The use of Library resources is free of charge and universal by the terms of The Statute and The Act of Libraries (from June 27th 1997).
3. In order to sign up to the Library a valid ID with a photograph is required. A membership form should be completed with a postal address and signed as a sign of acceptance of the Statute. Users under age of 16 are to be signed up by a parent or custodian with the requirement of a school ID or a temporary ID. Foreigners are to be signed up with a requirement of a passport or a residence card.

A Library Card: a document drawn up on the basis of a membership form and registered in a Library Software.

4. Each signed up member receives a Library Card.
5. Issuing a Library Card is free of charge. In case of misplacing or damaging a Library Card a Duplicate may be issued by the charge of 10 PLN.
6. Library Card allows to use the resources and services provided by the Library. The user is bound to submit a Library Card OR a photograph of a Card OR a number of the Card (requiring additional data verification e.g. postal address). The user is responsible for actions of persons utilizing a Library Card issued to ones name.

Rights and Obligations of Library Users

7. The User is authorized to:
 - a) borrow the resources of the Library (including books, audiobooks, press, music CDs, movie DVDs). Electronic readers and Legimi codes are available for residents of Sopot only/exclusively. Legimi codes are issued once a 30 day cycle.
 - b) use assistance of a Librarian and take part in events of Public Municipal Library in Sopot
 - c) use the computers, consoles, board games and toilet (having submitted a Library Card)
8. Books (including audiobooks) and electronic readers are to be borrowed for a period not longer than 30 days. A one-time prolongation is available only if a volume has not been reserved by another user. Movie DVDs are to be borrowed for a period of 7 days. Other resources are to be used within the Library premises.
9. In case of a delayed return of borrowed volumes a fee of 0,10 PLN daily per volume is charged. The refund of misplaced OR damaged volumes is to be agreed with a librarian OR a branch/compartement manager.
10. Smoking tobacco, drinking alcohol, drug use and eating is prohibited within the Library premises. Damages caused within the Library premises are to be followed with financing necessary repairs AND/OR an entry ban.

11. The use of computers is supervised for inappropriate activities and content (pornography, violence, software piracy).
12. Children under age of 7 are not to be left within the Library premises without custody.
13. Library does not take responsibility for property left without supervision within its premises.
14. On behalf of the COVID-19 pandemic an obligation to cover the mouth and nose, social distancing and personal limits are to be executed until further notice.

The librarian is authorized to order ones of inappropriate or hazardous behavior, intoxicated or notoriously violating The Statute to leave the Library area.

BENUTZUNGSORDNUNG ÖFFENTLICHE STADTBIBLIOTHEK ZOPPOT – ZUSAMMENFASSUNG

1. Die Bibliotheksmaterialien sind Eigentum der Bibliothek.
2. Die Bibliotheksmaterialien werden durch den freien Zugang zu den Regalen oder durch die Vermittlung des Bibliothekspersonals zur Verfügung gestellt. Die Benutzung der Bibliothek ist gemäß Bedingungen des Bibliotheksgesetzes und der Benutzungsordnung kostenlos und öffentlich zugänglich.
3. Für die Anmeldung muss man den Personalausweis mit Lichtbild und PESEL-Nummer vorlegen, die Adresse geben, die Benutzungsordnung durchlesen, sich durch die Unterschrift auf der **Verpflichtungskarte** zu verpflichten, die Benutzungsordnung einzuhalten.
Die Benutzer unter 16 Jahren werden von dem Erziehungsberechtigten aufgrund des Schulausweises/vorläufiges Personalausweises angemeldet. Die Ausländer: Aufenthaltstitel/Reisepass.

BIBLIOTHEKSAUSWEIS – ein Dokument, der aufgrund der Verpflichtungskarte erstellt wird und im Bibliothekssystem registriert wird.

4. Jeder angemeldete Benutzer/Benutzerin erhält den Bibliotheksausweis.
5. Die Ausstellung des Bibliotheksausweises ist kostenlos. Bei Verlust oder Beschädigung des Bibliotheksausweises kann gegen Gebühr von 10 Zloty ein Duplikat ausgestellt werden.
6. Der Bibliotheksausweis berechtigt zur Nutzung der Bibliotheksmaterialien und des Angebots der Bibliothek. Der Benutzer/in ist verpflichtet beim Besuch der Bibliothek jedes Mal den Bibliotheksausweis vorzulegen. Der Benutzer/in ist für alle Schäden verantwortlich, die durch einen Missbrauch von seinem Bibliotheksausweis entstehen.

RECHTE UND PFLICHTEN DER BENUZTENDEN

7. Der Benutzer/die Benutzerin hat das Recht:
 - a) die Bibliotheksmaterialien (Bücher, Hörbücher, Zeitungen, Zeitschriften, CDs, DVDs) auszuleihen. E-Book-Reader und LEGIMI-Codes werden nur den Einwohnern von Zoppot zur Verfügung gestellt. LEGIMI-Codes werden einmal im Monat ausgegeben,
 - b) die Unterstützung des Bibliothekspersonals zu nutzen und in den Veranstaltungen von Öffentlichen Stadtbibliothek Zoppot teilzunehmen,
 - c) Computer (1 Stunde), Konsole, Brettspiele und Toilette benutzen (gegen Vorlage des Bibliotheksausweises).
8. Die Leihfrist für Bücher (auch Hörbücher) und E-Book-Reader beträgt **30 Tage** und für DVDs **7 Tage**. Man kann die Leihfrist 1 Mal verlängern (wenn das Buch von anderen Nutzern nicht vorgemerkt wird). Andere Bibliotheksressourcen sind vor Ort nutzbar.

9. Bei Leihfristüberschreitung muss man Gebühr in Höhe von 0,10 Zloty pro Tag bezahlen. Für abhanden gekommene oder beschädigte Bücher/Medien ist der Schadenersatz zu leisten, der mit dem Bibliothekar/der Bibliothekarin oder mit dem Leiter/der Leiterin der Bibliothek bestimmt wird.
10. Rauchen, Essen, Alkohol- und Drogenkonsum sind innerhalb der Bibliotheksräume nicht gestattet. Die Sachbeschädigungen an Einrichtungsgegenständen müssen repariert/bezahlt werden und können mit dem Hausverbot folgen.
11. Die Arbeit an den Computern wird auf unangemessene Aktivitäten und Inhalte überwacht (Pornographie, Gewalt, Vervielfältigung der Software u.ä).
12. Die Eltern dürfen Kinder unter 7 Jahren nicht unbeaufsichtigt in der Bibliothek lassen.
13. Die Bibliothek haftet nicht für die unbeaufsichtigt gelassene Wertsachen.
14. Wegen der Pandemie gelten bis auf Weiteres bestimmte Einschränkungen in der Nutzung der Bibliothek. Beim Besuch sind alle Benutzer/Benutzerinnen verpflichtet: Mund- und Nasenschutzmasken zu tragen, Abstand zu halten und Beschränkung bei der Anzahl der Personen im Raum zu beachten.
15. Der Bibliothekspersonal hat das Recht das Verlassen der Bibliothek anzuordnen: der Personen, die unter Alkoholeinfluss sind, die eine Bedrohung darstellen, sich unangemessen verhalten oder regelmäßig gegen die Benutzungsordnung verstoßen.

Регламент пользования Городской публичной библиотекой в Сопоте – заключение

1. Библиотечные материалы являются собственностью Библиотеки.
2. Библиотечные материалы доступны через свободный доступ к полкам или через библиотекаря. Пользование библиотекой является бесплатным и общим в соответствии с принципами, изложенными в Законе о библиотеках и в Регламенте.
3. Чтобы зарегистрироваться в Библиотеке, вы должны: предъявить удостоверение личности с фотографией и номером PESEL, указать свой домашний адрес, прочитать Регламент и согласиться соблюдать его в карте обязательств. Пользователь младше 16 лет регистрируется родителем / законным опекуном на основании школьного или временного идентификатора. Иностранцы: вид на жительство / паспорт.

БИБЛИОТЕЧНАЯ КАРТА: документ, составленный на основе карты обязательств и зарегистрированный в компьютерной библиотечной программе.

4. Каждый зарегистрированный пользователь получает библиотечную карту.
5. Выдача библиотечной карты осуществляется бесплатно. В случае утери / повреждения библиотечной карты выдается дубликат карты за плату 10 злотых.
6. Библиотечная карта даёт право на пользование библиотечными материалами и услугами. Каждый раз пользователь предъявляет библиотечную карту / её фотографию / **номер карты с дополнительной проверкой данных (например, с проверкой адреса проживания)**. Пользователь несет ответственность за действия людей, использующих его библиотечную карту.

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ БИБЛИОТЕКИ

7. Пользователь имеет право:
 - на получение библиотечных материалов (книг, аудиокниг, газет, журналов, электронных книг, музыки на компакт-дисках, фильмов на DVD). Электронные книги и коды Legimi доступны только для жителей Сопота. Коды Legimi выдаются раз в 30 дней,
 - пользоваться помощью библиотекаря и участвовать в мероприятиях Городской публичной библиотеки в Сопоте,
 - на использование компьютеров (1 час), консолей, игр и туалетов (при предъявлении библиотечной карты),
8. Книги (в том числе аудиокниги) и электронные книги выдаются на срок не более 30 дней. Взятые книги можно продлить один раз, при условии, что они не зарезервированы другим читателем. DVD выдаются на 7 дней. Остальные ресурсы доступны для использования на месте.
9. В случае задержки возврата за каждый библиотечный материал взимается плата в размере 0,10 зл. / день задержки. Возмещение стоимости утерянных /

повреждённых материалов согласовывается с библиотекарем / руководителем филиала.

10. В Библиотеке запрещено: курение, употребление алкоголя, прием пищи и наркотиков. Ущерб, причинённый помещению Библиотеки, несёт за собой необходимость ремонта / понесения затрат и / или запрета на посещение.
11. Работа на компьютерах отслеживается на предмет недопустимых действий и контента (порнография, насилие, копирование программного обеспечения и т.д.).
12. Родители не могут оставлять в Библиотеке детей младше 7 лет без присмотра.
13. Библиотека не несёт ответственности за предметы, оставленные без присмотра в Библиотеке.
14. В связи с рекомендациями относительно пандемии COVID-19, до отмены, существует приказ закрывать рот и нос, соблюдать дистанцию и придерживаться лимита посетителей в библиотеке.

Библиотекарь имеет право попросить покинуть помещения Библиотеки, среди прочего, лица в состоянии алкогольного опьянения, лица, представляющие угрозу, ведущие себя ненадлежащим образом, регулярно нарушающие правила.